

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): Juliana Barros
66º ENTREVISTA (C.M.R.S) – CABO VERDE

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc1: quais são as línguas que você fala”

Entrevistado: eu:: português crioulo e razoável falo um bocadinho de inglês

Doc1: sua língua materna qual é”

Entrevistado: crioulo

Doc1: e::no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Entrevistado: não o sotaque muda de ilha e ilha né” (temos nove ilhas cada habitat é diferente) mas todo mundo se entende bem muito bem

Doc1: e no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira nas regiões”

Entrevistado: não

Doc1: o que foi que você já percebeu” (+) de que forma as pessoas falam diferente

Entrevistado: o sotaque né” é diferente ((incompreensível))

Doc1: e:: aqui em redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Entrevistado: todos falam da mesma maneira

Doc1: você acha que todos falam igual ”

Entrevistado: acho que sim

Doc1: você não percebeu nenhuma diferença ” com alguém da mercearia

Entrevistado: eles falam que nem crioulo também

Doc1: é” e:: e lá em cabo verde você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje”

Entrevistado: não

Doc2: não” nem assim seus avós não falam diferente de como você”

Entrevistado: não falam em crioulo

Doc1: é o mesmo crioulo

Entrevistado: é o mesmo

Doc1: é:: e você e:: em que situações você fala a línguas portuguesa”

Entrevistado: em situação formal’ na escola em cabo verde falo crioulo no noticiário só português língua oficial né” e o crioulo é língua de casa só em casa com os amigos né ((incompreensível))

Doc1: e você tem dificuldade é:: em se comunicar em língua portuguesa”

Entrevistado: (2.0) acho que não

Doc1: não você nunca sentiu nenhuma dificuldade quando chegou aqui você sentiu dificuldade”

Entrevistado: Não não senti um bocadinho por causa do sotaque né” o português brasileiro é um bocadinho diferente

Doc1: e qual a importância da língua portuguesa na sua vida”

Entrevistado: a muito importante né” (2.0) a língua portuguesa nos uni né” (nos uniu como está nos unindo aqui) integrando aqui como nosso pessoal de angola guiné Moçambique assim né” é isso que é importante

Doc1: e:: fale um pouco como foi o seu processo de alfabetização da língua portuguesa” como foi que você aprendeu a ler’ a escrever em português ”

Entrevistado: português” eu aprendi a ler o português no ensino básico né” na pré-escola né” no jardim e depois voltei para escola básica né::” aí foi na escola básica que aprendi a ler e foi levado pra aprender a falar ler e escrever ai lendo um pouco né”

Doc1: qual foi a importância do crioulo né” da sua língua materna

Entrevistado: a língua crioulo sempre foi um(empurrão par aprender a) pra falar escrever mais e melhor o português

Doc1: os professores chegam a usar o crioulo”

Entrevistado: chegam

Doc2: como é que eles usam assim em que situações:: “

Entrevistado: ((incompreensível)) num entende o português tem que ensinar por pouco né” até aprender né”